

Gebrauchsanleitung

Spannungsprüfer (125 bis 250 V~)

- BG** Упътване за употреба на фазомер (125 до 250 V~)
- CZ** Návod na použití zkoušečky napětí (125 až 250 V~)
- E** Instrucciones de uso del comprobador de tensión (125 hasta 250 V~)
- F** Mode d'emploi du détecteur de tension (125 à 250 V~)
- GB** Instructions for use Voltage tester (125 to 250 V~)
- GR** Οδηγίες χρήσεως ελεγκτής τάσης (125 μέχρι 250 V~)
- H** Használati útmutató – Feszültségvizsgáló (125 – 250 V~)
- HR** Uputa za rukovanje Ispitivač napona (125 do 250 V~)
- I** Istruzioni per l'uso del voltmetro (125 fino 250 V~)
- NL** Gebruiksaanwijzing spanningstester (125 tot 250 V~)
- P** Conjunto de chaves dinamométricas (125 - 250 V~)
- PL** Instrukcja obsługi wskaźnika napięcia (125 do 250 V~)
- RO** Manual de utilizare pentru verificator de tensiune (125 până la 250 V~)
- SK** Návod na používanie skúšačky napätia (125 až 250 V~)
- SLO** Navodila za uporabo indikatorja napetosti (125 do 250 V~)
- TR** Gerilim ölçer kullanma talimatı (125 - 250 V~)



D Gebrauchsanleitung Spannungsprüfer (125 bis 250 V~)

Zum Feststellen von Wechselspannung.
Verwahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum
späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem
Spannungsprüfer weiter.



- Den Spannungsprüfer nur zum Prüfen von Spannung benutzen.
- Den Spannungsprüfer ausschließlich im Spannungsbereich von 125 bis 250 Volt ~ benutzen.
- Keinen schadhafte Spannungsprüfer benutzen.
- Den Spannungsprüfer nur im Trockenen benutzen.



Vor jeder Anwendung:

1. Isolierungsmantel des Spannungsprüfers auf Beschädigungen prüfen. Beschädigten Spannungsprüfer nicht verwenden.
2. Funktion der Glühlampe des Spannungsprüfers an einer angeschlossenen Steckdose prüfen. Beschädigten oder funktionsgestörten Spannungsprüfer entsorgen.



Durch folgende Faktoren kann die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigt werden:

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z.B. bei Sonnenlicht
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von -10 °C bis +50 °C
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz
- ungünstige Standorte wie z.B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht

betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen

Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung und
2. berühren Sie das andere Ende des Spannungsprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glühlampe.

BG Упътване за употреба на фазомер (125 до 250 V~)

За установяване на променливо напрежение.
Съхранявайте упътването за употреба за по-късна употреба и го предавайте заедно с фазомера.

ВНИМАНИЕ! Опасност за живота поради токов удар!



• Den Spannungsprüfer nur zum Prüfen von Spannung benutzen.

- Използвайте фазомера само за проверка на напрежението.
- Използвайте фазомера само за напрежение в границите от 125 до 250 V ~ .
- Не използвайте повреден фазомер.
- Използвайте фазомера само на сухи места.



ВНИМАНИЕ! Никога не използвайте фазомера като отвертка!

Преди всяка употреба:

1. Проверявайте изолационното покритие на фазомера за повреди. Не използвайте повреден фазомер.
2. Проверете работата на лампичката на фазомера в контакт, в който има ток. Изхвърлете повредения или функционално неизправен фазомер.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несветването на лампичката не гарантира липса на напрежение.



Светенето на лампичката може да бъде нарушено от следните фактори:

- неблагоприятна светлина, например при слънчева светлина
- температури извън границите от $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$
- честоти извън границите от 50 до 500 Hz
- неблагоприятно местоположение например върху дървени стълби, изолирани подови покрития и неправилно заземени мрежи с променливо напрежение

За да установите наличието на променливо напрежение, направете следното:

1. Дръжте върха на фазомера в контакт с електрическия кабел и
2. докоснете другия край на фазомера с пръст.

При наличие на променливо напрежение лампичката светва.

CZ Návod na použití zkoušečky napětí (125 až 250 V~)

Ke zjišťování střídavého napětí.

Uložte si tento návod k použití pro pozdější potřebu a předávejte jej dále se zkoušečkou napětí.

 **POZOR! Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!**

- **Den Spannungsprüfer nur zum Prüfen von Spannung benutzen.**
- **Používejte zkoušečku napětí jen ke zkoušení napětí.**
- **Používejte zkoušečku napětí jen v rozmezí napětí od 125 do 250 Volt ~.**
- **Nepoužívejte poškozenou zkoušečku napětí.**
- **Používejte zkoušečku napětí jen v suchém prostředí.**

 **POZOR! Nikdy zkoušečku napětí nepoužívejte jako šroubovák!**

Před každým použitím:

1. Zkontrolujte izolační plášť zkoušečky, zda není poškozený. Poškozenou zkoušečku napětí nepoužívejte.
2. Vyzkoušejte funkci doutnavky zkoušečky napětí na přiložené zásuvce. Poškozenou nebo nefunkční zkoušečku napětí zlikvidujte.

 **VAROVÁNÍ! Nevnímání světelné indikace nezaručuje nepřítomnost napětí.**

Vnímatelnost světelné indikace může být ovlivněna těmito faktory:

- Nepříznivé osvětlení, např. na slunečním světle
- Teploty mimo rozsah od - 10 °C do + 50 °C
- Frekvence mimo rozsah od 50 do 500 Hz
- Nevhodná stanoviště, jako např. na dřevěných přenosných schůdkách, izolujících podlahových krytinách a sítích střídavého napětí, které nejsou provozně uzemněné.

Aby bylo možné zjistit, jestli je přiloženo střídavé napětí, proveďte tyto kroky:

1. Přidržte hrot zkoušečky napětí u kontaktu elektrického vedení. A
2. Dotkněte se druhého konce zkoušečky napětí prstem.

Při přítomnosti střídavého napětí doutnavka svítí.

E Instrucciones de uso del comprobador de tensión (125 hasta 250 V~)

Para comprobar la tensión alterna. Conserve estas instrucciones de uso para consultas posteriores y manténgalas siempre junto al comprobador de tensión.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- Utilizar el comprobador de tensión sólo para comprobar la tensión.
- Utilizar el comprobador de tensión exclusivamente en un campo de tensiones de 125 a 250 V ~.
- No emplear comprobadores de tensión defectuosos.
- Utilizar el comprobador de tensión sólo en lugares secos.



¡ATENCIÓN! ¡No emplear el comprobador de tensión a modo de destornillador!

Antes de cada uso:

1. Comprobar que el revestimiento aislante del comprobador de tensión no esté dañado. No utilizar comprobadores de tensión dañados.
2. Comprobar el funcionamiento de la lámpara de efluvios del comprobador de tensión en una toma de corriente conectada. Desechar los comprobadores de tensión dañados o que ya no funcionen.



¡ADVERTENCIA! El hecho de que no se observe la indicación luminosa no implica que haya una falta de tensión.

La perceptibilidad de la indicación luminosa puede verse perjudicada por los siguientes factores:

- una proporción lumínica poco favorable, p.ej. a la luz solar
- temperaturas fuera del margen comprendido entre -10 °C y $+50\text{ °C}$
- frecuencias fuera del margen comprendido entre 50 y 500 Hz

- lugares inapropiados, como escalerillas de madera, revestimientos aislantes de suelos y en redes de tensión alterna con toma de tierra sin un funcionamiento regular.

Para asegurarse de que se ha aplicado una tensión alterna, siga los pasos siguientes:

1. Apoye la punta del comprobador de tensión sobre un contacto de la línea eléctrica. Y
2. toque con un dedo el otro extremo del comprobador de tensión.

La tensión alterna se conecta y la lámpara de efluvios se ilumina.

F Mode d'emploi du détecteur de tension (125 à 250 V~)

Constatation d'une tension en courant alternatif.
Conservez le présent mode d'emploi pour une utilisation ultérieure et remettez-le à d'autres personnes en même temps que le détecteur de tension.

 **ATTENTION ! Danger mortel par électrocution !**

- **Utiliser le détecteur de tension uniquement pour contrôler la présence de tension.**
- **Utiliser le détecteur de tension uniquement dans la plage de tension de 125 à 250 Volt.**
- **Ne pas utiliser de détecteur de tension défectueux.**
- **Utiliser le détecteur de tension uniquement au sec.**

 **ATTENTION ! Ne jamais utiliser le détecteur de tension comme tournevis !**

Avant toute utilisation :

1. Contrôler l'absence de détérioration de la gaine isolante du détecteur de tension. Ne pas utiliser de détecteur de tension endommagé.
2. Contrôler le bon fonctionnement de la lampe fluorescente du détecteur de tension sur une prise connectée. Mettre au rebut les détecteurs de tension endommagés ou fonctionnant mal.

 **AVERTISSEMENT ! La non perception de l'affichage lumineux ne garantit pas l'absence de tension.**

La perceptibilité de l'affichage lumineux peut être entravée par les facteurs suivants :

- éclairage défavorable, p. ex. avec la lumière du soleil
- températures en dehors de la plage de -10 °C à + 50 °C
- fréquences en dehors de la plage de 50 à 500 Hz
- lieux peu propices tels que sur des escabeaux en bois, des revêtements de sol isolants et des réseaux à courant alternatif non mis à la terre dans des conditions normales d'exploitation.

Pour constater la présence de tension en courant alternatif, procéder selon les étapes suivantes :

1. Tenez la pointe du détecteur de tension contre un contact de la conduite électrique. Et
2. Touchez l'autre extrémité du détecteur de tension avec un doigt.

En présence de tension, la lampe fluorescente s'éclaire.

GB Instructions for use Voltage tester (125 to 250 V~)

For detecting alternating voltage.

Keep these instructions for use and pass them on with the voltage tester.



ATTENTION! Danger to life through electric shock!

- **Only use the voltage tester to test voltage.**
- **Only use the voltage tester in the voltage range from 125 to 250 Volt ~.**
- **Do not use a damaged voltage tester.**
- **Only use the voltage tester in a dry environment.**



ATTENTION! Never use the voltage tester as a screwdriver!

Prior to each use:

1. Check the voltage tester's insulated jacket for damage. Do not use a damaged voltage tester.
2. Check the voltage tester's glow lamp works on a connected power outlet. Dispose of damaged or functionally disturbed voltage tester.



WARNING! Non-voltage is not necessarily ensured by the glow lamp not coming on.

Lack of perceiving the indicator lamp may be affected by the following factors:

- Unfavourable light conditions, e.g. in sunlight
- Temperatures outside the range of -10 °C to + 50 °C
- Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz
- Unfavourable locations, such as, for example, on wooden stepladders, insulating floor coverings and in improperly earthed alternating voltage systems.

Execute the following steps to ascertain whether there is alternating current:

1. Hold the tip of the voltage tester on a contact of the electrical line. And
2. Touch the other end of the voltage tester with a finger.


With alternating voltage present, the glow lamp will light up.

GR Οδηγίες χρήσεως ελεγκτής τάσης (125 μέχρι 250 V~)

Για τη διαπίστωση εναλλασσόμενης τάσης. Φυλάσσετε αυτές τις οδηγίες χρήσεως για μελλοντική χρήση και σε περίπτωση που δώσετε τον ελεγκτή τάσης σε άλλο άτομο δίνετε μαζί και τις οδηγίες.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος-θάνατος από ηλεκτροπληξία!**

- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης μόνο για τον έλεγχο τάσης.
- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης μόνο για το εύρος τάσης από 125 μέχρι 250 Volt ~.
- Δεν χρησιμοποιείτε έναν ελαττωματικό ελεγκτή τάσης.
- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης μόνο σε στεγνό περιβάλλον.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ! Ποτέ δεν χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης ως κατσαβίδι!**

Πριν από κάθε χρήση:

1. Ελέγχετε το μονωτικό χιτώνα του ελεγκτή τάσης για πιθανές ζημιές. Δεν χρησιμοποιείτε έναν ελεγκτή τάσης που έχει υποστεί ζημιά.
2. Ελέγχετε τη λειτουργία του λαμπτήρα πυράκτωσης σε μια συνδεδεμένη πρίζα. Εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση ενός κατεστραμμένου ή ελαττωματικού ελεγκτή τάσης.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη αντίληψη της φωτεινής ένδειξης δεν αποτελεί εγγύηση για την έλλειψη τάσης.**

Από τους ακόλουθους παράγοντες μπορεί να επηρεαστεί η ικανότητα της αντίληψης της φωτεινής ένδειξης:

- Δυσμενείς συνθήκες φωτισμού, π. χ. ηλιακή ακτινοβολία
- Θερμοκρασία εκτός του διαστήματος από - 10 °C μέχρι + 50 °C
- Συχνότητες εκτός της περιοχής από 50 μέχρι 500 Hz
- Δυσμενείς τοποθεσίες όπως π. χ. επάνω σε ξύλινες σκάλες, μονωτικές επιστρώσεις δαπέδου και σε μη λειτουργικά γειωμένα δίκτυα εναλλασσόμενης τάσης.

Για να διαπιστώσετε εάν υπάρχει εναλλασσόμενη τάση, εκτελείτε τα ακόλουθα βήματα:

1. Κρατάτε τη μύτη του ελεγκτή τάσης σε μια επαφή της ηλεκτρικής γραμμής. Και
2. Αγγίζετε το άλλο άκρο του ελεγκτή τάσης μ' ένα δάκτυλο.

Εάν υπάρχει εναλλασσόμενη τάση, φωτίζει ο λαμπτήρας πυράκτωσης.

H Használati útmutató – Feszültségvizsgáló (125 – 250 V~)

Váltakozó feszültség megállapításához.

Gondosan őrizze meg a későbbi használathoz és a készülék továbbadása vagy eladása esetén a készülékkel együtt adja át az új felhasználónak ezt a használati útmutatót.


 **FIGYELEM! Nagyfeszültség!Életveszély!**

- A fáziskeresőt kizárólag feszültség ellenőrzésre használja.
- A fáziskeresőt kizárólag a 125 – 250 Volt ~ feszültségtartományban használja.
- Ha egy fáziskereső megrongálódott, ne használja.
- A fáziskeresőt csak száraz helyen használja.

 **FIGYELEM! Sohase használja a fáziskeresőt csavarhúzóként!**

Minden egyes használat előtt:

1. Ellenőrizze, nincs-e megrongálódva a fáziskereső szigetelő köpenye. Ha a fáziskereső megrongálódott, ne használja.
2. Egy csatlakoztatott dugaszoló aljzatnál ellenőrizze a fáziskereső glimmlámpájának működését. Ha a fáziskereső megrongálódott, vagy nem helyesen működik, kezelje megfelelő hulladékként.

 **FIGYELMEZTETÉS! Ha nem veszi észre, hogy a glimmlámpa világít, ez még nem jelenti azt, hogy az adott hely feszültségmentes.**

A jelzőlámpa észlelését a következő tényezők befolyásolhatják:

- Hátrányos megvilágítási feltételek, például napfény
- A -10 °C – +50 °C hőmérséklettartományon kívüli hőmérsékletek
- Az 50 – 500 Hz tartományon kívüli frekvenciák
- Hátrányos helyek, például egy fa létrán, szigetelő padlóburkolatokon és üzemszerűen nem földelt váltakozó áramú hálózatoknál.


Annak megállapítására, hogy fennáll-e valamilyen váltakozó feszültség, hajtsa végre a következő lépéseket:

1. Nyomja hozzá a fáziskereső csúcsát a villanyvezeték egy érintkezőjéhez. És
2. Érintse meg egy ujjal a fáziskereső másik végét.

Ha a vezetékben fennáll a váltakozó feszültség, a glimmlámpa világít.

HR Uputa za rukovanje Ispitivač napona (125 do 250 V~)

Za ustanovljavanje naizmjeničnog napona.
Ove upute za uporabu sačuvajte u svrhu kasnijeg korištenja i drugim osobama ih predajte zajedno sa ispitivačem napona.

 **PAŽNJA! Opasnost po život uslijed strujnog udara!**

- Ispitivač napona koristite isključivo za ispitivanje napona.
- Ispitivač napona primijenite isključivo u području napona između 125 i 250 V ~.
- Ne koristite ispitivač napona, ako je oštećen.
- Ispitivač napona koristite isključivo u suhom okruženju.

PAŽNJA! Ispitivač napona nikada ne koristite za odvijanje i zavrtanje vijaka!

 **Prije svake uporabe:**

1. Izolacijski omotač ispitivača napona prekontrolirati na oštećenja. Oštećen ispitivač napona ne koristite.
2. Funkciju lampice ispitivača napona prekontrolirajte pomoću priključene utičnice. Oštećeni ispitivač napona ili ispitivač napona sa narušenom funkcijom zbrinite.

UPOZORENJE! Nezapažanje svjetleće oznake ne predstavlja jamstvo, da ne postoji napon.

 **Slijedeći faktori mogu narušiti mogućnost zapažanja svjetleće oznake:**

- Nepovoljno osvijetljenje, na primjer u slučaju jake sunčeve svjetlosti
- Temperature izvan područja od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Frekvencije izvan područja od 50 do 500 Hz
- nepovoljne lokacije, kao na primjer na drvenim ljestvama, izolirajućim podnim oblogama i u mrežama naizmjenične struje, koje nisu propisno uzemljene.

Da biste ustanovili, da li postoji naizmjenični napon, izvršite slijedeće korake:

1. Držite vrh ispitivača napona na kontakt električnog voda. I
2. Dotaknite drugi kraj ispitivača napona prstom.

Ukoliko postoji naizmjenični napon, lampica će svijetliti.

Istruzioni per l'uso del voltmetro (125 fino 250 V~)

Per rilevare la tensione alternata.

Conservare queste Istruzioni per l'uso in un secondo tempo e consegnatele poi assieme al voltmetro.

 **ATTENZIONE! Pericolo di vita in seguito a scossa elettrica!**


- Usare il voltmetro unicamente per esaminare la tensione.
- Il voltmetro va usato unicamente in un campo di tensione tra 125 e 250 Volt ~.
- Il voltmetro non va usato quando è guasto.
- Il voltmetro va usato solo in campo secco.

ATTENZIONE! Il voltmetro non deve essere mai usato come giraviti!

 **Prima di ogni impiego:**

1. Esaminare che il mantello isolante del voltmetro non sia guasto. Non impiegare alcun voltmetro guasto.
2. Esaminare il funzionamento della lampada fluorescente del voltmetro a una presa di corrente collegata. Voltmetro guasto o non correttamente funzionante va smaltito.

AVVERTENZA! Il fatto che non si percepisce la spia luminosa non è alcuna garanzia per l'assoluta assenza di corrente.

 **La percezione della spia luminosa può essere ostacolata dai seguenti fattori:**

- Situazioni di illuminazione sfavorevoli come ad es. la luce solare
- Temperature all'esterno del campo da - 10 °C fino a + 50 °C
- Frequenze all'esterno del campo da 50 fino a 500 Hz
- Una posizione sfavorevole come ad esempio su scale a pioli in legno, rivestimenti dei pavimenti isolanti e reti di corrente alternata non messe a terra a regola d'arte.

Per rilevare la presenza di una tensione alternata, procedere nel seguente modo:

1. Accostate la punta del voltmetro a un contatto della linea elettrica. E
2. Toccate con un dito l'altra estremità del voltmetro.

Se c'è tensione alternata, si accende la lampada fluorescente.

NL Gebruiksaanwijzing spanningstester (125 tot 250 V~)

Voor het meten van wisselspanning.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het naslaan bij ieder toekomstig gebruik en geef deze door aan een eventueel volgende eigenaar van de spanningstester.

 **LET OP! Levensgevaar door elektrische schok!**

- **Gebruik de spanningstester alleen voor het meten van wisselspanning.**
- **Gebruik de spanningstester uitsluitend in een spanningsbereik van 125 tot 250 volt ~.**
- **Gebruik geen defecte spanningstester.**
- **De spanningstester mag alleen in een droge omgeving gebruikt worden.**

 **LET OP! Gebruik de spanningstester nooit als schroevendraaier!**

Voor elk gebruik:

1. Controleer de isolatiemantel van de spanningstester op beschadigingen. Gebruik geen beschadigde spanningstester.
2. Controleer de functie van de glimlamp van de spanningstester door deze in een stopcontact te steken. De beschadigde of defecte spanningstester dient te worden verwijderd.

 **WAARSCHUWING! Het niet waarnemen van het signaallampje garandeert geen spanningsvrijheid.**

De waarneembaarheid van het signaallampje kan worden beïnvloed door:

- ongunstige lichtverhoudingen, bijv. bij zonlicht
- temperaturen buiten het bereik van - 10 °C tot + 50 °C
- frequenties buiten het bereik van 50 tot 500 Hz
- op ongunstige plaatsen zoals op houten ladders, isolerende vloerbedekkingen en op niet bedrijfsmatig geaarde wisselspanningsnetten.

Om vast te stellen of er een wisselspanning aanwezig is, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:

1. Houd de top van de spanningstester aan een contact van de elektrische leiding. En
2. Raak het andere uiteinde van de spanningstester met een vinger aan.

Als er wisselspanning aanwezig is, gaat het glimlampje branden.

P Conjunto de chaves dinamométricas (125 - 250 V~)

Para detectar corrente alternada.

Guarde este manual de instruções para uso posterior e entregue-o também, se entregar o voltímetro a terceiros.



ATENÇÃO! Perigo de morte devido a choque eléctrico!

- Utilizar o voltímetro apenas para a verificação da tensão.
- Utilizar o voltímetro exclusivamente na amplitude de tensão de 125 a 250 Volt.
- Não utilizar nenhum voltímetro avariado.
- Usar o voltímetro apenas em espaços secos.



ATENÇÃO! Nunca utilizar o voltímetro como chave de fendas!

Antes de cada utilização:

1. Verificar se o revestimento de isolamento do voltímetro apresenta danos. Não utilizar voltímetros danificados.
2. Verificar o funcionamento da lâmpada do voltímetro numa tomada ligada. Eliminar voltímetros danificados ou que já não funcionam.



AVISO! O facto do indicador de luz aparentemente não acender não garante a isenção de tensão.

A visibilidade do indicador de luz pode ser afectada pelos seguintes factores:

- Iluminação não favorável, p.ex. à luz solar
- Temperaturas que fora da área dos -10 °C até aos +50 °C
- Frequências fora da área dos 50 aos 500 Hz
- localizações estranhas como, p.ex. em cima de escadotes de madeira, revestimentos de soalho isolantes e em redes de corrente alterna não ligadas à terra correctamente.


Para detectar se há tensão alternada, executar as seguintes operações:

1. Encoste a ponta do voltímetro a um contacto da ligação eléctrica. E
2. Toque com um dedo na outra ponta do voltímetro.

Se houver tensão alternada, a lâmpada acende.

PL Instrukcja obsługi wskaźnika napięcia (125 do 250 V~)

Do sprawdzania napięcia przemiennego. Instrukcję użytkowania należy starannie przechowywać. Przekazując wskaźnik napięcia kolejnemu użytkownikowi, należy także przekazać instrukcję jego użytkowania.

 **UWAGA! Zagrożenie życia przez porażenie elektryczne!**

- **Wskaźnik napięcia należy wykorzystywać wyłącznie do sprawdzania napięcia.**
- **Wskaźnik napięcia może być używany wyłącznie do napięcia w zakresie od 125 do 250 V~.**
- **Nie używać wadliwych wskaźników napięcia.**
- **Wskaźnik napięcia może być używany wyłącznie na sucho.**

 **UWAGA! Nigdy nie używać wskaźnika napięcia jako śrubokrętu!**

Przed każdym użyciem:

1. Sprawdzić izolację wskaźnika napięcia pod kątem uszkodzeń. Nie używać uszkodzonych wskaźników napięcia.
2. Skontrolować działanie żarówki wskaźnika napięcia w podłączonym gniazdku. Uszkodzony lub nieprawidłowo działający wskaźnik napięcia należy zutylizować.

 **OSTRZEŻENIE! Niewidoczny sygnał świetlny nie gwarantuje braku napięcia.**

Następujące czynniki mogą negatywnie wpłynąć na widoczność sygnału świetlnego:

- niekorzystne warunki oświetlenia, np. światło słoneczne,
- temperatura poza zakresem od -10°C do +50°C,
- częstotliwości poza zakresem od 50 do 500 Hz,
- niekorzystna lokalizacja, np. na drabinie z drewnianymi stopniami, przy izolacyjnych wykładzinach podłogowych, a także niewłaściwie uziemionych sieciach napięcia przemiennego.

Aby sprawdzić, czy napięcie przemiennie występuje, należy wykonać następujące kroki:

1. przytknąć końcówkę wskaźnika napięcia do styku przewodu elektrycznego, a następnie
2. dotknąć palcem drugiego końca wskaźnika napięcia.

Jeżeli napięcie występuje, zaświeci się żarówka wskaźnika.

RO Manual de utilizare pentru verificator de tensiune (125 până la 250 V~)

Pentru stabilirea tensiunii alternative.

Păstrați acest manual de utilizare pentru utilizarea ulterioară și predăți-l împreună cu verificatorul de tensiune.



ATENȚIE! Pericol de moarte datorită jocului electric!

- **Utilizați verificatorul de tensiune numai pentru verificarea tensiunii.**
- **Utilizați verificatorul de tensiune exclusiv în domeniu de tensiune cuprins între 125-250 volți ~.**
- **Nu utilizați un verificator de tensiune deteriorat.**
- **Utilizați verificatorul de tensiune numai în mediu uscat.**



ATENȚIE! Nu utilizați verificatorul de tensiune ca purubelnică!

Înainte de fiecare utilizare:

1. Verificați eventualele deteriorări ale mantalei de izolare a verificatorului de tensiune. Nu utilizați verificatoare de tensiune izolate.
2. Verificați funcționarea lămpii cu luminiscență a verificatorului de tensiune la o priză racordată. Eliminați ecologic verificatorul de tensiune deteriorat sau defectat.



ATENȚIE! Imperceptibilitatea indicatorului luminos nu garantează lipsa tensiunii.

Următorii factori pot influența perceptibilitatea indicatorului luminos:

- Condiții nefavorabile de iluminare, de ex. lumina solară
- Temperaturi în afara domeniului de -10 °C până la +50 °C
- Frecvențe în afara domeniului de 50 până la 500 Hz
- Locații nefavorabile ca de ex. scări din lemn, învelișuri izolante de podea și rețele de tensiune alternativă legate la pământ în mod neregular

Pentru a stabili dacă există tensiune alternativă, executați următoarele etape:

1. Țineți vârful verificatorului de tensiune la un contact al cablului electric și
2. atingeți celălalt capăt al verificatorului de tensiune cu un deget.

Dacă există tensiune alternativă, lampa cu luminiscență luminează.

SK Návod na používanie skúšačky napätia (125 až 250 V~)

Na detekciu striedavého napätia.

Tento návod na použitie si uschovajte na budúce použitie a odovzdajte ho spolu so skúšačkou napätia.


 **POZOR! Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**

- Skúšačku napätia používajte len na skúšanie napätia.
- Skúšačku napätia používajte výlučne v rozsahu napätia od 125 do 250 V~.
- Chybnú skúšačku napätia nepoužívajte.
- Skúšačku napätia používajte len v suchých priestoroch.

 **POZOR! Skúšačku napätia nikdy nepoužívajte ako skrutkovač!**

Pred každým použitím:

1. Skontrolujte prípadné poškodenia izolačného plášťa skúšačky napätia. Poškodenú skúšačku napätia nepoužívajte.
2. Na pripojenej zásuvke skontrolujte funkciu tlejivky skúšačky napätia. Poškodenú alebo nefunkčnú skúšačku napätia zneškodnite.

 **VAROVANIE! Neregistrovanie svetelného indikátora nie je zárukou neprítomnosti napätia.**

Nasledujúce faktory môžu znížiť viditeľnosť svetelného indikátora:

- Nepriaznivé svetelné podmienky, napr. pri slnečnom svetle
- Teplota mimo rozsahu -10 °C až +50 °C
- Frekvencie mimo rozsahu 50 až 500 Hz
- Nepriaznivé miesta, ako napr. na drevených rebríkoch, izolačných podlahových krytinách a v sieťach striedavého napätia neuzemnených v rámci prevádzky

Ak chcete zistiť, či sa na mieste nachádza striedavé napätie, vykonajte nasledujúce kroky:

1. Pridržte špičku skúšačky napätia na jednom z kontaktov elektrického vedenia a
2. prstom sa dotknite druhého konca skúšačky napätia.

Ak je prítomné striedavé napätie, tlejivka sa rozsvieti.

SLO Navodila za uporabo indikatorja napetosti (125 do 250 V~)

Za ugotavljanje izmenične napetosti.

Navodila za uporabo shranite za kasnejše potrebe in jih priložite indikatorju napetosti, če boste le-tega posredovali tretjim osebam.

 **POZOR! Smrtna nevarnost zaradi udara toka!**

- **Indikator napetosti uporabljajte le za preizkušanje napetosti.**
- **Indikator napetosti uporabljajte izključno v območju napetosti od 125 do 250 voltov ~.**
- **Ne uporabljajte poškodovanih indikatorjev napetosti.**
- **Indikator napetosti uporabljajte le v suhih območjih.**

 **POZOR! Indikatorja napetosti ne smete nikoli uporabljati kot izvijača!**

Pred vsako uporabo:

1. Preverite, če je izolacijski plašč indikatorja napetosti poškodovan. Poškodovanega indikatorja napetosti ne uporabljajte.
2. Preverite delovanje tlivke indikatorja napetosti s priključitvijo v vtičnico. Odstranite med odpadke poškodovan ali nepravilno delujoči indikator napetosti.

 **OPOZORILO! Nezaznava signalne lučke ne jamči odsotnosti napetosti.**

Naslednji dejavniki lahko vplivajo na zaznavo signalne lučke:

- Neugodni pogoji osvetljevanja, npr. pri sončni svetlobi
- Temperature izven območja od -10 °C do $+50\text{ °C}$
- Frekvence izven območja od -10 °C do 500 Hz
- Neugodno mesto kot npr. lesena lestev, izolirana talna obloga in omrežje izmenične napetosti, ki ni ozemljeno v skladu z delovanjem

Da bi ugotovili prisotnost izmenične napetosti, morate izvesti naslednje korake:

1. Konico indikatorja napetosti namestite na kontakt električnega vodnika in
2. se s prstom dotaknite drugega konca indikatorja napetosti.

Če je prisotna izmenična napetost, bo tlivka zasvetila.

TR Gerilim ölçer kullanma talimatı (125 - 250 V~)

Alternatif gerilim tespiti içindir.

İşbu kullanma talimatını ileride bakmak üzere saklayınız ve gerilim ölçeri başkalarına vermeniz gerektiğinde bu kullanma talimatını da beraberinde veriniz.



DİKKAT! Elektrik çarpması yüzünden hayatı tehlike!

- Gerilim ölçeri sadece gerilim ölçme amaçlı kullanınız.
- Gerilim ölçeri sadece 125 - 250 Volt ~ gerilim aralımını ölçmede kullanınız.
- Hasarlı gerilim ölçerleri kullanmayınız.
- Gerilim ölçeri sadece kuru mekânlarda kullanınız.



DİKKAT! Gerilim ölçeri asla tornavida yerine kullanmayınız!

Her kullanımdan önce:

1. Gerilim ölçerin izolasyonlu kaplamasında herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Hasar görmüyü gerilim ölçerleri kullanmayınız.
2. Gerilim ölçerin neon lambasının çalışıp çalışmadığını bir prizde kontrol ediniz. Hasar görmüyü veya arızalı gerilim ölçerleri imha ediniz.



UYARI! Işıklı göstergenin yanmaması, kesinlikle gerilim olmadığının garantisidir.

Aşamadaki faktörler ışıklı göstergenin yanmamasına neden olabilir:

- Işık durumunun uygun olmaması, örneğin güneş ışığında
- -10 °C ile +50 °C aralımı haricindeki ısılar
- 50 ile 500 Hz aralımı haricindeki frekanslar
- Bulunulan yerin uygun olmaması, örn tahta merdivende, izolasyonlu zemin kaplamalarında ve ilettime uygun topraklanmamış alternatif gerilim şebekelerinde

Alternatif gerilimin olup olmadığını saptamak için aşamadaki adımları uygulayınız:

1. Gerilim ölçerin ucunu elektrik hattının bir temas noktasına tutunuz ve
2. Gerilim ölçerin diğer ucuna parmağınızla dokununuz.

Alternatif gerilim varsa, neon lamba yanar.

Service:

CONMETALL MEISTER GmbH

Kundenservice

Warenannahme Tor 3
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal

Telefon: +49 (0) 202 / 24750 430
+49 (0) 202 / 24750 431
+49 (0) 202 / 24750 432

Fax: +49 (0) 202 / 6 98 05 88

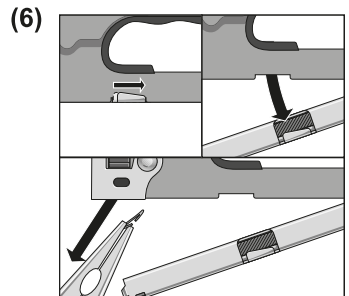
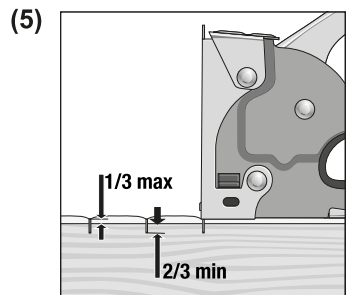
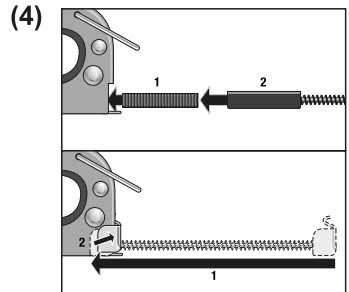
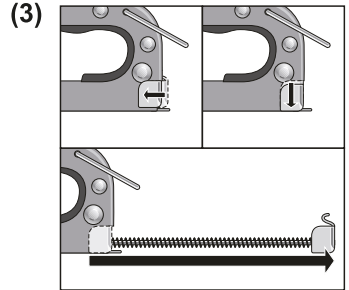
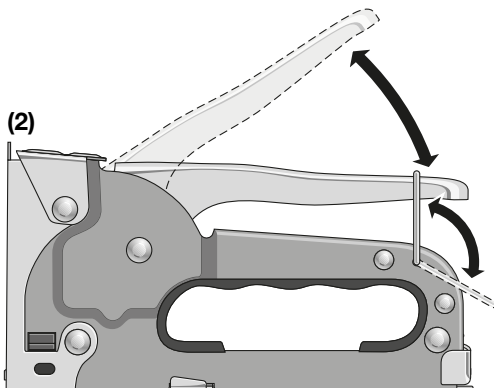
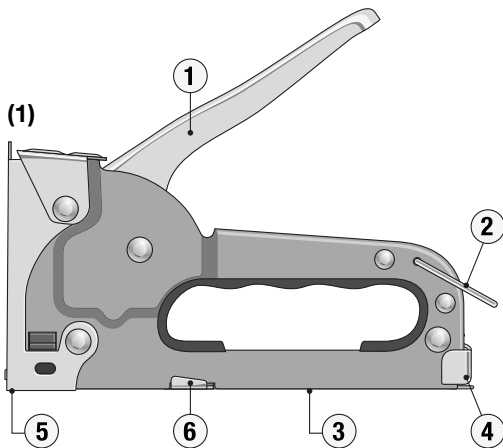
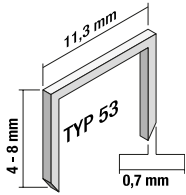
E-Mail: meister-service@conmetallmeister.de

© Copyright
Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

Conmetall Meister GmbH
Hafenstraße 26
29223 Celle · GERMANY
www.conmetallmeister.de

2018/2019

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Conmetall Meister GmbH unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.



DE Gebrauchsanleitung Handtacker

- ① Auslösehebel
- ② Sicherungsbügel
- ③ Magazin
- ④ Schieber
- ⑤ Klammeraustritt
- ⑥ Magazin-Entriegelung

Einsatzbereich

- Befestigung von Papier, Pappe, Folien, Textilien auf Untergründen aus Holz und Holzwerkstoffen.

Sicherheitshinweise

- Tacker nie auf Menschen und Tiere richten.
- Klammeraustritt beim Sichern und Entsichern vom Körper weg halten
- Nach jedem Gebrauch und bei Arbeitspausen das Magazin entleeren und den Auslösehebel mit dem Sicherungsbügel sichern.
- Unbeabsichtigtes Auslösen des Tackers kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tacker erst bei Materialkontakt betätigen.
- Tacker von Kindern fernhalten

Gebrauch

Inbetriebnahme (Abb.2)

Vor Inbetriebnahme und Laden des Magazins Sicherungsbügel (2) abklappen und den Auslösehebel vorsichtig nach oben gleiten lassen.

Magazin laden

Schieber (4) gem. Abb.3 lösen und nach hinten herausziehen. Klammerblock gem. Abb.4 in in das Magazin (3) einsetzen und mit dem Schieber bis zum Klammeraustritt (5) schieben. Schieber gem. Abb.3 in umgekehrter Reihenfolge mit dem Tackergehäuse verrasten.

Arbeiten (Abb.5)

Tacker mit dem Klammeraustritt auf das Werkstück drücken, Auslösehebel kraftvoll betätigen bis er hörbar auslöst. Bei richtiger Klammerwahl sollte sich ca. $\frac{1}{3}$ der Klammerlänge im zu befestigenden Material und ca. $\frac{2}{3}$ im Untergrund befinden.

1. Es dürfen nur Ersatzklammern des Typ 53 von der Größe 4 – 8 in dem genannten Tacker verarbeitet werden.
2. Nur vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten bezeichnete Ersatzteile verwenden.
3. Instandsetzungsarbeiten nur durch vom Hersteller Beauftragte oder durch andere Sachkundige unter Beachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Angaben durchführen (Abb. 6)
4. Zur Verwendung bei Arbeiten des Polsterns, Bastelns oder Dekorierens.

Störungen beseitigen (Abb.6)

Magazin-Entriegelung (6) zurückschieben. Magazin herausklappen und die verklemmte

Klammer mit einer Zange entfernen. Magazin wieder mit dem Gehäuse verrasten.

Nach dem Gebrauch

Klammern aus dem Magazin entnehmen, und den Auslösehebel gem. Abb. 2 sichern.

Für Kinder unzugänglich lagern.

BG Инструкции за употреба на ръчен такер

- ① освобождаващ лост
- ② фиксираща скоба
- ③ пълнител
- ④ плъзгач
- ⑤ изход за кламерите
- ⑥ копче за освобождаване на пълнителя

Област на употреба

- За закрепване на хартия, велпапе, фолио, текстил върху основи от дърво и дървесни материали.

Инструкции за безопасност

- Никога не насочвайте такера към хора и животни.
- При фиксиране и освобождаване дръжте изхода за кламерите далече от тялото.
- След всяка употреба и през почивките изпразвайте пълнителя и фиксирайте освобождаващия лост с фиксиращата скоба.
- Нежелателното освобождаване на такера може да предизвика наранявания.
- Задействайте такера едва при контакт с материала.
- Дръжте такера далече от деца.

Употреба

Пуск (фиг.2)

Преди пуска и зареждането на пълнителя отворете фиксиращата скоба (2) и внимателно оставете задействащия лост да се плъзне нагоре.

Зареждане на пълнителя

Освободете плъзгача (4) съгласно фиг.3 и издърпайте назад. Поставете блока с кламери съгласно фиг. 4 в пълнителя (3) и с плъзгача плъзнете до изхода за кламерите (5). Фиксирайте плъзгача съгласно фиг. 3 в обратна последователност за корпуса на такера.

Работа (фиг.5)

Натиснете такера с изхода за кламерите към детайла, силно натиснете освобождаващия лост, докато се чуе щракване. При правилен избор на кламери около 1/3 от дължината на кламерите трябва да се намира в материала за закрепване и около 2/3 да се намира в основата.

1. В посочения такер могат да се използват само резервни скоби тип 53 големина 4 - 8.
2. Да се използват само резервни части, посочени от производителя или негов пълномощник.
3. Ремонтни работи да се извършват само от лица, на които това е възложено от производителя, или от други специалисти при спазване на данните, съдържащи се в упътването за работа (фиг. 6)
4. За употреба при тапициране, любителски занаятчийски дейности или декориране.

Отстраняване на неизправности (фиг.6)

Плъзнете обратно копчето за освобождаване на пълнителя (6). Извадете пълнителя и отстранете заседналият кламер с клещи. Отново фиксирайте пълнителя за корпуса.

След употреба

Извадете кламерите от пълнителя и фиксирайте освобождаващия лост съгласно фиг. 2.

Съхранявайте недостъпен за деца.

CZ Návod na použití ruční sešíváčky

- ① uvolňovací páčka
- ② bezpečnostní uzávěr
- ③ zásobník
- ④ šoupátko
- ⑤ výstup sponek
- ⑥ odblokování zásobníku

Oblast použití

- Upevnění papíru, kartonu, fólií, textilií na podklady ze dřeva a dřevěných materiálů.

Bezpečnostní pokyny

- Sešíváčku nikdy nemířít na osoby a zvířata.
- Výstup sponek při zajišťování a odjišťování držet vždy směrem od těla.
- Po každém použití a během pracovních přestávek zásobník vyprázdnit a uvolňovací páčku zajistit bezpečnostním uzávěrem.
- Neúmyslné spuštění sponkovačky může vést k vážným zraněním.
- Sešíváčku stisknout až tehdy, pokud se dotýká materiálu.
- Sešíváčku ukládat mimo dosah dětí.

Používání

Uvedení do provozu (obr. 2)

Před uvedením do provozu a naplněním zásobníku odklopte bezpečnostní uzávěr (2) a uvolňovací páčku nechte opatrně sklouznout nahoru.

Uskladnění zásobníku

Šoupátko (4) uvolnit podle obr. 3 a vytáhnout směrem dozadu. Blok spon nasadit podle obr. 4 do zásobníku (3) a posunout pomocí šoupátka až k výstupu spon (5). Šoupátko zajistit podle obr. 3 v opačném pořadí pomocí krytu sešíváčky.

Pracovní postup (obr. 5)

Sešíváčku přitlačit o materiál na straně výstupu spon, silně stisknout uvolňovací páčku, dokud slyšitelně neuvolní sponu. Při správném výběru spony by se měla nacházet cca $\frac{1}{3}$ délky v upevňovaném materiálu a cca $\frac{2}{3}$ délky v podkladu.

1. V uvedené sponkovačce se smějí používat pouze náhradní spony typu 53 velikosti 4 - 8.
2. Používejte pouze náhradní díly uvedené výrobcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem.
3. Opravy smí provádět pouze osoba pověřená výrobcem nebo jiný odborník při dodržení údajů uvedených v návodu k obsluze (obr. 6)
4. Pro použití při provádění čalounických prací, kutění nebo dekorování.

Odstranění poruch (obr. 6)

Posunout dozadu odblokování zásobníku (6). Zásobník vyklopit ven a zaseknutou sponu vyjmout pomocí kleští. Zásobník opět zajistit pomocí krytu.

Po použití

Vyjmout spony ze zásobníku a zajistit uvolňovací páčku podle obr. 2.

Ukládejte mimo dosah dětí.

Uschovejte si originál balení pro snadnější identifikaci obsahu balení.

E Grapadora de mano

- ① Palanca de desenganche
- ② Arco de seguridad
- ③ Depósito
- ④ Pasador
- ⑤ Salida de grapa
- ⑥ Desbloqueo del depósito

Campo de aplicación

- Sujeción de papel, cartón, láminas, textiles sobre fondos de madera y materias derivadas de madera.

Indicaciones de seguridad

- No dirigir nunca la grapadora sobre personas ni animales.
- Al asegurar y desbloquear mantener alejado del cuerpo la salida de grapa.
- Vaciar el depósito después de todo empleo y en las pausas de trabajo y asegurar la palanca de desenganche con el arco de seguridad.
- Un disparo involuntario de la grapadora puede causar serias lesiones.
- Accionar la grapadora recién en contacto con material.
- Mantener la grapadora alejada de los niños.

Empleo

Poner en marcha (Ilust.2)

Antes de poner en marcha y de cargar abatir el arco de seguridad (2) y hacer deslizar hacia arriba con cuidado la palanca de desenganche.

Cargar depósito

Soltar el pasador (4) conforme a la ilust.3 y sacarlo hacia atrás. Colocar el bloque de grapas conforme a la ilust.4 en el depósito (3) y empujar el pasador hasta la salida de la grapa (5). Enganchar el pasador con la caja de la grapadora en orden de sucesión inverso conforme a la ilust.3.

Trabajar (Ilust.5)

Presionar la grapadora con la salida de grapa sobre la pieza de trabajo, accionar energícamente la palanca de desenganche hasta que se desprenda audiblemente. En elección correcta de la grapa se deberá encontrar en el material a ser sujetado aprox. $\frac{1}{3}$ de la longitud de la grapa y en el fondo aprox. $\frac{2}{3}$.

1. Deben utilizarse únicamente grapas de recambio del tipo 53 del tamaño 4 - 8 en la grapadora mencionada.
2. Emplear únicamente piezas de recambio indicadas por el fabricante o su representante autorizado.
3. Los trabajos de reparación deben ejecutarse únicamente por las personas encargadas por el fabricante o por otras personas competentes, observando las indicaciones incluidas en las instrucciones de servicio (fig. 6).
4. Para su empleo en trabajos de acolchado, bricolaje o decoración.

Reparar fallos (Ilust.6)

Empujar hacia atrás el desbloqueo del depósito (6). Destapar el depósito y retirar con una tenaza la grapa atascada. Volver a enganchar el depósito con la caja.

Después del empleo

Sacar las grapas del depósito, y asegurar la palanca de desenganche conforme a la ilust.2.

Guardar fuera del alcance de los niños.

Sírvase usted conservar el empaque original para mejor identificación del contenido del paquete.

F Agrafeuse-cloueuse manuelle Mode d'emploi

- ① Levier de déclenchement
- ② Etrier de sécurité
- ③ Magasin
- ④ Coulisseau
- ⑤ Sortie des agrafes
- ⑥ Dispositif de déverrouillage du magasin

Domaine d'utilisation

- Fixation de papier, carton, feuilles, textiles sur des supports en bois et des matériaux en bois.

Consignes de sécurité

- Ne jamais diriger l'agrafeuse-cloueuse vers des personnes et des animaux.
- Tenir la sortie des agrafes à l'écart du corps lors de mise en place et de l'enlèvement du dispositif de sécurité.
- Vider le magasin après chaque utilisation et lors de pauses sécuriser le levier de déclenchement avec l'étrier de sécurité.
- Un déclenchement involontaire de l'agrafeuse peut provoquer de graves blessures.
- Actionner uniquement l'agrafeuse-cloueuse lorsque le contact avec la matière est établi.
- Tenir l'agrafeuse-cloueuse hors de la portée des enfants.

Utilisation

Mise en service (ill. 2)

Avant la mise en service et le chargement du magasin, relever l'étrier de sécurité (2) et faire glisser le levier de déclenchement avec précaution vers le haut.

Chargement du magasin

Débloquer le coulisseau (4) selon l'ill. 3 et le dégager vers l'arrière. Introduire le bloc d'agrafes selon l'ill. 4 dans le magasin (3) et le pousser avec le coulisseau jusqu'à la sortie des agrafes (5). Faire encliqueter le coulisseau selon l'ill. 3 dans l'ordre inverse avec le boîtier de l'agrafeuse-cloueuse.

Utilisation (ill. 5)

Comprimer l'agrafeuse-cloueuse avec la sortie des agrafes sur la pièce, actionner avec force le levier de déclenchement jusqu'à ce que son déclenchement se fasse entendre. Si les agrafes choisies sont les bonnes, env. 1/3 de la longueur de l'agrafe devrait se trouver dans la matière à fixer et env. 2/3 dans le support.

1. Seules des agrafes de rechange de type 53 de taille 4 à 8 doivent être utilisées dans l'agrafeuse indiquée.
2. N'utiliser que des pièces détachées recommandés par le fabricant ou son représentant.
3. Les travaux d'entretien doivent uniquement être effectués par des personnes qui en sont chargées par le fabricant ou par d'autres experts dans le respect des indications fournies dans le mode d'emploi (Fig. 6)
4. Utilisation prévue pour des travaux de capitonnage, bricolage ou décoration.

Elimination des dérangements (ill. 6)

Repousser le dispositif de déverrouillage du magasin (6). Ouvrir le magasin et retirer les agrafes coincées à l'aide d'une pince. Fixer à nouveau le magasin avec le boîtier.

Après l'utilisation

Retirer les agrafes du magasin et sécuriser le levier de déclenchement selon l'ill. 2. Tenir hors de la portée des enfants. Veuillez conserver l'emballage d'origine pour une meilleure identification du contenu.

GB Hand-operated tacker: instructions for use

- ① Release lever
- ② Securing ring
- ③ Magazine
- ④ Slider
- ⑤ Staple outlet
- ⑥ Magazine-unlocking device

Field of application

- Fastening of paper, cardboard, sheets (films and foils) and textile to substrates made from wood and wood-based materials

Safety advice

- Never point the tacker at people or animals.
- Keep the staple outlet away from the body when securing and releasing the safety device.
- Empty the magazine after every use and during work breaks and secure the release lever with the securing ring.
- Unintentional triggering of the stapler may cause serious injuries.
- Only actuate the tacker when it contacts the material.
- Keep the tacker away from children.

Use

Commissioning (Fig. 2)

Fold down the securing ring (2) and carefully allow the release lever to slide upwards before commissioning and loading the magazine.

Loading the magazine

Release the slider (4) according to Fig. 3 and pull it backwards. Insert the staple block into the magazine (3) according to Fig. 4 and slide it with the slider up to the staple outlet (5). Lock the slider with the tacker case in the reverse sequence according to Fig. 3.

Working (Fig. 5)

Press the tacker onto the work piece with the staple outlet. Actuate the release lever powerfully until it releases audibly. Approx. 1/3 of the staple length should be located in the material to be fastened and approx. 2/3 in the substrate, if the staple has been chosen correctly.

1. Only replacement staples of type 53 in the sizes 4 – 8 may be processed in the named stapler.
2. Only use replacement parts designated by the manufacturer or their representative.
3. Maintenance work may only be carried out by persons assigned by the manufacturer, or by other specialists under the observation of the specifications listed in the operating instructions (Figure 6)
4. For use in upholstery, crafting or decorating work.

Remedying faults (Fig. 6)

Slide back the magazine-unlocking device (6). Fold out the magazine and remove the jammed staple with pliers. Lock the magazine with the case again.

After use

Remove the staples from the magazine and secure the release lever according to Fig. 2.

Store so that it is inaccessible for children. Please keep the original packaging so that the pack's contents can be identified better.

GR Οδηγίες χρήσης συρραπτικό χεριού

- ① Μοχλός ενεργοποίησης
- ② Χηλή ασφάλισης
- ③ Γεμιστήρας
- ④ Ωστήριο
- ⑤ Έξοδος συνδετήρων
- ⑥ Απασφάλιση γεμιστήρα

Τομέας χρήσης

- Στερέωση χαρτιού, χαρτονιού, φύλλων, υφασμάτων σε υποστρώματα από ξύλο και ξύλινα υλικά.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Μην κατευθύνετε ποτέ το συρραπτικό προς ανθρώπους και ζώα.
- Κατά την ασφάλιση και απασφάλιση αποστρέψτε την έξοδο των συνδετήρων από το σώμα.
- Μετά από κάθε χρήση και κατά τα διαλείμματα εργασίας εκκενώστε το γεμιστήρα και ασφαλίστε το μοχλό ενεργοποίησης με τη χηλή ασφάλισης.
- Η αθέλητη ενεργοποίηση του καρφωτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Ενεργοποιείτε το συρραπτικό μόνο όταν είναι σε επαφή με υλικό.
- Κρατάτε το συρραπτικό μακριά από παιδιά

Χρήση

Θέση σε λειτουργία (εικ.2)

Πριν από τη θέση σε λειτουργία και το γέμισμα του γεμιστήρα σηκώστε τη χηλή ασφαλείας (2) και αφήστε το μοχλό ενεργοποίησης να γλιστρήσει προσεκτικά προς τα επάνω.

Γέμισμα του γεμιστήρα

Λύστε το ωστήριο (4) σύμφωνα με την εικ.3 και βγάλτε το τραβώντας το προς τα πίσω. Τοποθετήστε το μπλοκ συνδετήρων σύμφωνα με την εικ.4 στο γεμιστήρα (3) και ωθήστε το με το ωστήριο ως την έξοδο συνδετήρων (5). Συνδέστε το ωστήριο σύμφωνα με την εικ.3 σε αντίστροφη σειρά με το περίβλημα του συρραπτικού.

Εργασία (εικ.5)

Πιέστε το συρραπτικό με την έξοδο συνδετήρων στο τεμάχιο προς κατεργασία και πιέστε το μοχλό ενεργοποίησης με δύναμη μέχρι να δράσει ακουστά. Σε περίπτωση σωστής επιλογής συνδετήρων θα πρέπει περ. 1/3 του μήκους του συνδετήρα να βρίσκεται στο προς στερέωση υλικό και περ. 2/3 στο υπόστρωμα.

1. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο ανταλλακτικοί συνδετήρες τύπου 53 μεγέθους 4 – 8 στο εν λόγω συρραπτικό.
2. Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά που αναφέρει ο κατασκευαστής ή εξουσιοδοτημένοι συνεργάτες του.
3. Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να διεξάγονται μόνο από εκπροσώπους του κατασκευαστή ή άλλους ειδικούς, αφού ληφθούν υπόψη οι υποδείξεις που αναγράφονται στις οδηγίες χρήσης (εικ. 6).
4. Για ταπετσάρισμα επίπλων, κατασκευές ή διακόσμηση.

Άρση βλαβών (εικ.6)

Σπρώξτε προς τα πίσω την απασφάλιση του γεμιστήρα (6). Βγάλτε το γεμιστήρα και απομακρύνετε το μαγκωμένο συνδετήρα με μια πένσα. Συνδέστε πάλι το γεμιστήρα με το περίβλημα.

Μετά τη χρήση

Αφαιρέστε τους συνδετήρες από το γεμιστήρα, και ασφαλίστε το μοχλό ενεργοποίησης σύμφωνα με την εικ.2. Να αποθηκεύεται έτσι ώστε να μην έχουν πρόσβαση παιδιά. Για την καλύτερη αναγνώριση του περιεχομένου της συσκευασίας φυλάξτε παρακαλώ την αυθεντική συσκευασία.

H Kézi tűzőgép Használati utasítások

- ① Kioldókar
- ② Rögzítőkengyel
- ③ Tár
- ④ Tolattyú
- ⑤ Kapocskimenet
- ⑥ Tár kireteszelő

Használati terület

- Papír, kartonpapír, fólia, és szövet fa és faanyagú alapokon való rögzítéséhez.

Biztonsági utasítások

- A tűzőgépet soha ne irányítsa emberre vagy állatra.
- A kapocskimenetet rögzítéskor és kireteszeléskor tartsa el testétől.
- Használat után és a munkamenetek közti szünetekben ürítse ki a tárat és biztosítsa a kioldókart a rögzítőkengyellel.
- A tűzőgép nem szándékos kioldása komoly sérülésekhez vezethet.
- A tűzőgépet csak az anyaggal való kapcsolat esetén működtesse.
- A tűzőgépet gyermekektől távol kell tartani

Használat

Használatba vétel (2. ábra)

A használatba vétel és a tár feltöltése előtt nyissa fel a rögzítőkengyelt (2) és emelje fel óvatosan a kioldókart.

A tár feltöltése

Oldja ki a tolattyút (4) a 3. ábrának megfelelően és húzza azt ki hátrafelé. Helyezze be a kapocsblokkot a 4. ábrának megfelelően a tárba (3) és tolja el a tolattyút a kapocskimenetig (5). A tolattyút a 3. ábrának megfelelően az ellenkező sorrendben reteszelve vissza a tűzőgép házába.

Munkamenet (5. ábra)

Nyomja a tűzőgépet a kapocskimeneténél fogva a munkadarabra, nyomja le erősen a kioldókart, míg az hallhatóan kiold. A helyes kapcsolás esetén a kapocs hosszának kb. 1/3-a a rögzítendő anyagban és kb. 2/3-a az alapon kell legyen.

1. U navedenoi spjalici smiju se obrađivati samo rezervne spjalice tipa 53, veličina 4 - 8.
2. Upotrebjavajte samo rezervne dijelove koje je propisao proizvođač ili osoba koju je ovlastio.
3. Popravke smije izvoditi samo osoba koju je proizvođač ovlastio ili neka druga stručna osoba pridržavajući se podataka navedenih u uputama za uporabu (sl. 6).
4. Upotrebjava se za radove tapeciranja, izrade iz hobija ili ukrašavanja.

Zavarok elhárítása (6. ábra)

Nyomja vissza a tár kireteszelését (6). Kattintsza ki a tárat és távolítsa el a beszorult kapcsot egy fogóval. Reteszelve vissza a tárat a házába.

Használat után

Távolítsa el a kapcsokat a tárból, és rögzítse a kioldókart a 2. ábrának megfelelően.

Gyermekektől tartsa távol. Kérjük, őrizze meg az eredeti csomagolást a csomag tartalmának jobb azonosítása érdekében.

HR Ručna klamera - upute za uporabu

- ① Poluga za okidanje
- ② Sigurnosni stremen
- ③ Spremnik
- ④ Zasun
- ⑤ Izlaz spajalica
- ⑥ Deblokirač spremnika

Područje uporabe

- Pričvršćivanje papira, ljepenki, folija, tekstila na podlogama od drveta i drvenim materijalima.

Sigurnosne upute

- Klamericu nikada ne usmjeravajte prema ljudima i životinjama.
- Izlaz spajalica prilikom blokiranja i deblokiranja držite udaljen od tijela.
- Poslije korištenja i u toku prekida rada ispraznite spremnik i olugu za okidanje osigurajte sigurnosnim stremenom.
- Nenamjeravano okidanje hefterice može prouzrokovati ozbiljne ozljede.
- Klamericu upotrijebite tek kada dođe do kontakta s materijalom.
- Klamericu držite nedostupnu djeci.

Upotreba

Puštanje u rad (sl.2)

Prije prvog puštanja u rad i punjenja spremnika otklopite sigurnosni stremen (2) i pustite da poluga za okidanje oprezno klizi unatrag

Punjenje spremnika

Zasun (4) prema sl. 3 deblokirati i izvući unatrag. Blok spajalica prema sl. 4 staviti u spremnik (3) i zasunom gurati do izlaza spajalica (5). Zasun prema sl. 3 u suprotnom redoslijedu uglaviti u raster kućišta klamerice.

Rad (sl.5)

Klamericu s dijelom na kojemu izlaze spajalice pritisnuti na radni komad, polugu za okidanje čvrsto aktivirati, da se čuje aktiviranje. Kod ispravnog izbora spajalica oko 1/3 dužine spajalice treba biti u materijalu koji se treba pričvrstiti i oko 2/3 u podlozi.

1. A tűzőgéphez csak az 53-as típusú tűzőkapocs (méret: 4 - 8) használható.
2. Csak a gyártó vagy annak megbízottja által megadott pótalkatrészeket szabad használni.
3. Javítási munkákat csak a gyártó megbízottja vagy más szakértő végezhet az üzemeltetési útmutatóban található adatok figyelembevételével (6. ábra)
4. Kárpitozáshoz, barkácsoláshoz vagy dekorációs munkákhoz használható.

Otklanjanje smetnji (sl.6)

Deblokirač spremnika (6) pogurati unatrag. Spremnik rasklopite i zaglavljenu spajalicu odstranite kliještima. Spremnik ponovo učvrstite u raster kućišta.

Poslije upotrebe

Spajalice odstranite iz spremnika i polugu za okidanje blokirajte prema sl. 2.

Molimo Vas sačuvajte originalno pakovanje zbog bolje identifikacije sadržaja pakovanja.

I Indicazioni per l'uso della graffatrice manuale

- ① Leva di disinnesto
- ② Staffa di sicurezza
- ③ Magazzino
- ④ Binario graffette
- ⑤ Uscita graffette
- ⑥ Sbloccaggio magazzino

Campo d'impiego

- Fissaggio di carta, cartone, pellicole, tessuti su basi di legno e materiali di legno.

Indicazioni di sicurezza

- Non indirizzare mai la graffatrice verso persone e animali.
- Tenere l'uscita delle graffette lontano dal corpo durante il bloccaggio e lo sbloccaggio.
- Dopo ogni uso e durante le pause di lavoro svuotare il magazzino e bloccare la leva di disinnesto con la staffa di sicurezza.
- L'attivazione accidentale della pistola sparachiodi può causare gravi lesioni.
- Azionare la graffatrice solo quando è a contatto con il materiale.
- Tenere la graffatrice fuori dalla portata di bambini

Uso

Messa in esercizio (fig.2)

Prima della messa in esercizio e del caricamento del magazzino ribaltare verso il basso la staffa di sicurezza (2) e fare scattare delicatamente la leva di disinnesto verso l'alto.

Caricamento magazzino

Staccare il binario (4) secondo la fig. 3 e ribaltarlo all'indietro. Inserire il blocco graffette secondo la fig.4 nel magazzino (3) e spingere con il binario fino all'uscita delle graffette (5).

Incastrare il binario nell'alloggiamento della graffatrice secondo la fig. 3 nella sequenza invertita.

Lavoro (fig.5)

Premere la graffatrice sul materiale con l'uscita delle graffette, azionare con forza la leva di disinnesto fino a quando scatta in modo udibile. Se la scelta delle graffette è giusta, ca. 1/3 della lunghezza della graffetta si trova nel materiale da fissare e ca. 2/3 nella base.

1. Nella graffatrice indicata possono essere utilizzate esclusivamente punti metallici di ricambio del tipo 53 nella misura 4 - 8.
2. Utilizzare soltanto i ricambi specificati dal produttore o dal suo rappresentante.
3. Affidare i lavori di riparazione esclusivamente alla persona incaricata dal produttore o ad altri tecnici specializzati ed effettuarli nel rispetto delle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso (fig. 6).
4. Da utilizzare per i lavori di tappezzeria, bricolage o decorazione.

Eliminazione guasti (fig.6)

Rimettere nella posizione iniziale lo sbloccaggio del magazzino (6). Estrarre il magazzino e rimuovere la graffetta inceppata con una pinza. Incastrare nuovamente il magazzino nell'alloggiamento.

Dopo l'uso

Rimuovere le graffette dal magazzino e bloccare la leva di disinnesto secondo la fig.2. Conservare in un luogo non accessibile ai bambini. Conservare l'imballaggio originale per una migliore identificazione del contenuto della confezione.

NL Handtacker gebruiksaanwijzing

- ① Ontkoppelingshefboom
- ② Veiligheidsbeugel
- ③ Magazijn
- ④ Schuiver
- ⑤ Nietopening
- ⑥ Magazijnontgrendeling

Toepassingsbereik

- Bevestiging van papier, karton, folie, textiel op ondergronden van hout en houtwerk.

Veiligheidsvoorschriften

- Tacker nooit op mensen en dieren richten.
- Nietopening bij het vergrendelen en ontgrendelen van het lichaam weghouden.
- Na ieder gebruik en bij arbeidspauzes het magazijn leegmaken en de ontkoppelingshefboom met de veiligheidsbeugel vergrendelen.
- Onbedoeld in werking brengen van de tacker kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Tacker pas bij materiaalcontact bedienen.
- Tacker buiten het bereik van kinderen houden

Gebruik

Ingebruikneming (Afb. 2)

Voor het in gebruik nemen en laden van het magazijn de veiligheidsbeugel (2) naar beneden klappen en de ontkoppelingshefboom voorzichtig naar boven laten glijden.

Magazijn laden

Schuiver (4) volgens afb. 3 lossen en naar achter uittrekken. Nietjes volgens afb. 4 in het magazijn (3) plaatsen en met de schuiver tot de opening (5) schuiven. Schuiver volgens afb. 3 in omgekeerde volgorde met de tackerbehuizing laten vastklikken.

Werken (Afb. 5)

Tacker met de nietopening op het werkstuk drukken, ontkoppelingshefboom krachtig bedienen tot hij hoorbaar ontkoppelt. Bij een juiste keuze van de nietjes moet zich ca. 1/3 van de lengte in het te bevestigen materiaal en ca. 2/3 in de ondergrond bevinden.

1. Er mogen uitsluitend reservenietjes van het type 53 van het formaat 4 – 8 in de genoemde nietmachine verwerkt worden.
2. Uitsluitend door de fabrikant of door zijn gevolmachtigde aangegeven reserveonderdelen gebruiken.
3. Reparatiewerkzaamheden uitsluitend door personen die door de fabrikant daarmee belast werden, of door andere deskundigen met inachtneming van de in de gebruiksaanwijzing vermelde gegevens laten uitvoeren (afb. 6)
4. Voor gebruik bij werkzaamheden van stoffen, knutselen of decoreren.

Storingen verhelpen (Afb. 6)

Magazijnontgrendeling (6) terugschuiven.

Magazijn uitklappen en het vastgeklemd nietje met een tang verwijderen. Magazijn weer met de behuizing laten vastklikken.

Na gebruik

Nietjes uit het magazijn nemen en de ontkoppelingshefboom volgens afb. 2 beveiligen. Buiten het bereik van kinderen bewaren. Bewaar de originele verpakking voor een betere identificatie van de inhoud.

P Indicações de utilização do agrafador manual

- ① Alavanca de desengate
- ② Arco de segurança
- ③ Carregador
- ④ Corrediça
- ⑤ Saída do agrafador
- ⑥ Desbloqueador do carregador

Campo de aplicação

- Para a fixação de papel, cartão, películas plásticas e tecidos sob bases em madeira e derivados de madeira.

Indicações de segurança

- Nunca direccionar o agrafador a pessoas ou animais
- Ao bloquear e desbloquear a saída do agrafador, mantê-la afastada do corpo
- Após cada utilização e nos intervalos de uso, esvaziar o carregador e fixar a alavanca de desengate com o arco de segurança
- O disparo involuntário do agrafador pode causar ferimentos graves.
- Accionar o agrafador somente quando ele contactar o material
- Manter o agrafador afastado do alcance das crianças

Utilização

Colocação em funcionamento (fig. 2)

Antes de colocar o agrafador em funcionamento e de carregá-lo com os agrafos, dobrar o arco de segurança (2) e deixar a alavanca de desengate deslizar cuidadosamente para cima.

Carregamento com agrafos

Soltar a corrediça (4) conf. indicado na fig. 3 e puxá-la para trás. Pôr o bloco de agrafos conf. indicado na fig. 4 no carregador (3) e empurrá-lo até à saída do agrafador com a corrediça (5). Encaixar a corrediça no invólucro do agrafador na sequência inversa conf. indicado na fig. 3.

Modo de usar (fig. 5)

Premir o agrafador posicionando a saída do agrafador sobre a peça a trabalhar, accionar vigorosamente a alavanca de desengate até ouvir o seu desengate. Se o agrafador tiver sido seleccionado correctamente, aprox. 1/3 do seu comprimento deve encontrar-se no material a ser fixado e aprox. 2/3 dele na base.

1. Nos agrafadores mencionados, apenas podem ser utilizados agrafos de substituição do tipo 53 de tamanho 4 – 8.
2. Utilizar apenas peças sobressalentes indicadas pelo fabricante ou pelo seu representante autorizado.
3. Os trabalhos de reparação apenas podem ser executados por técnicos autorizados pelo fabricante ou por outras pessoas competentes, respeitando as indicações contidas no manual de instruções (fig. 6)
4. Para utilização em trabalhos de estofar, trabalhos manuais ou decorações.

Correcção de avarias (fig. 6)

Empurrar o desbloqueador do carregador (6) para trás. Dobrar o carregador para fora e retirar os agrafos entalados com um alicate. Encaixar novamente o carregador no invólucro.

Após a utilização

Retirar os agrafos do carregador e fixar a alavanca de desengate conf. indicado na fig. 2. Guardar num sítio fora do alcance das crianças. É favor guardar a embalagem original para poder identificar melhor o seu conteúdo.

PL Uniwersalny nóż - wskazówki użytkowe

- ① dźwignia wyzwalająca
- ② zawlecзка
- ③ magazynek
- ④ wypychacz
- ⑤ wylot klamry
- ⑥ zwalniacz magazynka

Przeznaczenie zszywacza

- Do mocowania papieru, kartonu, folii, materiałów do podłoża drewnianego i z tworzyw drewnopochodnych.

Wskazówki bezpieczeństwa

- zszywacza nigdy nie kierować w stronę ludzi.
- podczas zabezpieczania i odbezpieczania wylot klamry kierować od siebie
- po każdym użyciu oraz przed przerwą w pracy opróżnić magazynek a dźwignię wyzwalającą zabezpieczyć zawleczką.
- niezamierzone wyzwolenie zszywacza może spowodować poważne obrażenia.
- zszywacz uruchamiać dopiero po uzyskaniu kontaktu z materiałem.
- zszywacz przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci

Użytkowanie

Ingebruikneming (Afb. 2)

Voor het in gebruik nemen en laden van het magazijn de veiligheidsbeugel (2) naar beneden klappen en de ontkoppelingshefboom voorzichtig naar boven laten glijden.

Magazijn laden

Schuiver (4) volgens afb. 3 lossen en naar achter uittrekken. Nietjes volgens afb. 4 in het magazijn (3) plaatsen en met de schuiver tot de opening (5) schuiven. Schuiver volgens afb. 3 in omgekeerde volgorde met de tackerbehuizing laten vastklikken.

Werken (Afb. 5)

Tacker met de nietopening op het werkstuk drukken, ontkoppelingshefboom krachtig bedienen tot hij hoorbaar ontkoppelt. Bij een juiste keuze van de nietjes moet zich ca. 1/3 van de lengte in het te bevestigen materiaal en ca. 2/3 in de ondergrond bevinden.

1. Zszywacz jest kompatybilny tylko ze zszywkami uzupełniającymi typu 53 w rozmiarze od 4 do 8.
2. Stosować wyłącznie elementy uzupełniające wskazane przez producenta lub osoby przez niego upoważnione.
3. Prace konserwacyjne mogą wykonywać wyłącznie osoby upoważnione przez producenta lub przez innych specjalistów, z uwzględnieniem wytycznych zawartych w instrukcji obsługi (rys. 6).
4. Zastosowanie: prace tapicerskie i dekoracyjne oraz majsterkowanie.

Storingen verhelpen (Afb. 6)

Magazijnontgrendeling (6) terugschuiven. Magazijn uitklappen en het vastgeklemd nietje met een tang verwijderen. Magazijn weer met de behuizing laten vastklikken.

Na gebruik

Nietjes uit het magazijn nemen en de ontkoppelingshefboom volgens afb. 2 beveiligen.

Buiten het bereik van kinderen bewaren.

Bewaar de originele verpakking voor een betere identificatie van de inhoud

RO Instrucțiuni de utilizare capsator manual

- ① Mâner de declanșare
- ② Etrier de siguranță
- ③ Magazie
- ④ Glisor
- ⑤ Ieșire capse
- ⑥ Dispozitiv de deblocare a magaziei

Domeniu de utilizare

- Fixarea hârtiei, cartonului, foliilor, materialelor textile pe suporturi din lemn și materiale din lemn.

Indicații de siguranță

- Nu orientați niciodată capsatorul spre oameni și animale.
- Țineți la distanță de corp ieșirea capselor în momentul asigurării și dezasigurării.
- După fiecare utilizare și în cazul pauzelor de lucru, goliți magazia și asigurați mânerul de declanșare cu etrierul de siguranță.
- Declanșarea accidentală a capsatorului poate cauza răniri grave.
- Acționați capsatorul numai în momentul contactului cu materialul.
- Țineți capsatorul la distanță de copii.

Utilizarea

Punerea în funcțiune (fig. 2)

Înainte de punerea în funcțiune și de încărcarea magaziei, rabatați etrierul de siguranță (2) și lăsați mânerul de declanșare să alunece cu grijă în sus.

Încărcarea magaziei

Slăbiți glisorul (4) conform fig. 3 și scoateți spre spate. Introduceți blocul de capse în magazie (3) conform fig. 4 și împingeți cu glisorul până la ieșirea capselor (5). Fixați glisorul cu carcasa capsatorului în ordine inversă, conform fig. 3.

Lucrul (fig. 5)

Apăsați capsatorul cu ieșirea capselor pe piesă, acționați mânerul de declanșare cu putere până când se declanșează perceptibil. La alegerea corectă a capselor, în materialul care trebuie fixat trebuie să se afle ca. $\frac{1}{3}$ din lungimea clemei și ca. $\frac{2}{3}$ în suport.

1. Este permisă utilizarea în capsator doar a capselor de schimb de tipul 53, mărimea 4 – 8.
2. Utilizați doar piesele de schimb indicate de producător sau de agentul autorizat de acesta.
3. Lucrările de mentenanță se vor realiza numai de către persoana mandatată de producător sau de către alt expert prin respectarea specificațiilor conținute în instrucțiunile de utilizare (figura 6)
4. Pentru utilizarea în cazul lucrărilor de capitonare, lucru manual sau decorare.

Remediarea defecțiunilor (fig. 6)

Împingeți înapoi dispozitivul de deblocare a magaziei (6). Rabatați magazia și îndepărtați capsele blocate cu un clește. Fixați magazia din nou cu carcasa.

După utilizare

Scoateți capsele din magazie și asigurați mânerul de declanșare conform fig. 2. Nu depozitați într-un loc accesibil copiilor.

SK Návod na použitie ručnej zošívачky

- ① uvoľňovacia páčka
- ② bezpečnostný uzáver
- ③ zásobník
- ④ posúvač
- ⑤ výstup spiniek
- ⑥ odblokovanie zásobníka

Oblasť použitia

- Upevnenie papiera, kartónu, fólií, textílií na podklady z dreva a drevených materiálov.

Bezpečnostné pokyny

- Zošívачkou nikdy nemierte na osoby a zvieratá.
- Výstup spiniek pri zaistovaní a odisťovaní držte vždy smerom od tela.
- Po každom použití a počas pracovných prestávok zásobník vyprázdňte a uvoľňovaciu páčku zaistíte bezpečnostným uzáverom
- Neúmyselné spustenie sponkovačky môže viesť k vážnym poraneniam.
- Zošívачku stlačte až vtedy, keď sa dotýka materiálu.
- Zošívачku držte mimo dosahu detí

Používanie

Uvedenie do prevádzky (obr. 2)

Pred uvedením do prevádzky a naplnením zásobníka odklopte bezpečnostný uzáver (2) a uvoľňovaciu páčku nechajte opatrne kĺzať nahor.

Uskladnenie zásobníka

Posúvač (4) uvoľnite podľa obr. 3 a vytiahnite smerom dozadu. Blok spiniek nasadíte podľa obr. 4 do zásobníka (3) a posuňte pomocou posúvača až k výstupu spiniek (5). Posúvač zaistíte podľa obr. 3 v opačnom poradí pomocou krytu zošívачky

Pracovný postup (obr. 5)

Zošívачku pritlačte o materiál na strane výstupu spiniek, silno stlačte uvoľňovaciu páčku, až kým počuteľne neuvoľní spinku. Pri správnom výbere spinky by sa mala nachádzať cca $\frac{1}{3}$ dĺžky spinky v upevňovanom materiáli a cca $\frac{2}{3}$ dĺžky v podklade.

1. V uvedenej sponkovačke sa smú spracovávať iba náhradné spony typu 53 veľkosti 4 – 8.
2. Používajte iba náhradné diely uvedené výrobcom alebo jeho splnomocneným zástupcom.
3. Opravy smie vykonávať iba osoba poverená výrobcom alebo iný odborník pri dodržaní údajov uvedených v návode na obsluhu (obr. 6).
4. Na použitie pri čalúnení, majstrovaní alebo dekorovaní.

Odstránenie porúch (obr. 6)

Posuňte dozadu odblokovanie zásobníka (6). Zásobník vyklopte von a zaseknutú spinku vyberte pomocou klieští. Zásobník opäť zaistíte pomocou krytu.

Po použití

Vyberte spinky zo zásobníka a zaistíte uvoľňovaciu páčku podľa obr. 2. Skladujte mimo dosahu detí. Uschovajte si originál balenie pre lepšiu identifikáciu obsahu balenia.

SLO Navodilo za uporabo ročnega žebjalnika

- ① Sprožilni vzvod
- ② Varovalni roč
- ③ Magazin
- ④ Pomikalo
- ⑤ Spončni iztop
- ⑥ Magazinska odpahnitev

Področje uporabe

- Pritrditev papirja, kartona, folij, tekstila na podlagi lesa in lesnih materialov.

Varnostna navodila

- Nikoli ne usmeriti žebjalnik na ljudi in živali.
- Iztop sponk pri varovanju in sproščanju zavarovati pred telesom.
- Po uporabi in delovnih premorih izprazniti magazin in sprožilni vzvod zavarovati z varovalnim ročem.
- Nenamerna sprožitvev žebjalnika lahko vodi do resnih poškodb.
- Žebjalnik sprožiti šele pri dotiku materiala.
- Zavarovati žebjalnik pred odroci.

Uporaba

Zagon (slika 2)

Pred zagonom in polnjenjem magazina spustiti varovalni roč (2) in razpusilni vzvod previdno pustiti da drsi navzgor.

Polnjenje magazina

Pomikalo (4) sprostiti po sliki 3 in jo povleči nazaj. Blok sponk postaviti v magazin (3) sorazmerno z sliko 4 in z pomikalom potisniti vse do izhoda sponk (5). Rastirat pomikalo po sliki 3 v nasprotni strani žebjalnikovega ohišja.

Dela (slika 5)

Žebjalnik pritisniti z izhodm sponk glede izdeleka. Sprožilni vzvod močno pritisniti dokler ne slišno sproži. Pri pravilni izbiri sponkse dobi 1/3 dolžine sponke v pritrdilnem materialu in 2/3 v podlogi.

1. Uporabljati je dovoljeno samo nadomestne sponke tipa 53 velikost 4-8 v navedenem sponkaču.
2. Uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih določi proizvajalec ali pooblaščen osebja proizvajalca.
3. Popravila lahko izvaja samo pooblaščen servisier proizvajalca ali drugi strokovnjak ob upoštevanju napotkov v navodilih za uporabo (sl. 6).
4. Za uporabo pri tapeciranju, ročnih delih ali dekoriranju.

Odstraniti motnje (slika 6)

Poriniti zapah nazaj magazina (6). Izvleči magazin in zavrte sponke odstraniti z kleščami.

Položiti nato magazin z ohišjem.

Po uporabi

Vzeti sponke iz magazina in zavarovati sprožilni vzvod gelede slike 2. Držati nedostopno za otroke.

Prosimo shranite original – embalaža za bolšo indefikacijo vsebine.

TR Tel zimba kullanma t limatı

- ① Zımbalama kolu
- ② Tespit parçası
- ③ Kartuş
- ④ Sürgü
- ⑤ Zimba teli  ıkışı
- ⑥ Kartuş kilidini açma düzeneęi

Kullanım alanı

- K ğıt, mukavva, folyo ve kumaşların tahta veya tahta malzemeden zeminler üzerine sabitlenmesi

Güvenlik bilgileri

- Zımbayı asla insan ve hayvanlara doęru tutmayın.
- Zimba teli çıkışını sabitlerken ve kilidini açarken vücuttan uzak tutun.
- Her kullanımdan sonra ve iŐe mola verdięinizde kartuşu boŐaltın ve zımbalama kolunu tespit parçası ile sabitleyin.
- Zımbanın istenmeden tetiklenmesi, ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Zımbaya ancak malzemeye temasta basın.
- Zımbayı çocuklardan uzak tutun

Kullanım

 alıŐtırma (Őekil 2)

 alıŐtırmadan ve kartuşu doldurmadan önce tespit parçasını (2) açın ve zımbalama kolunu dikkatlice yukarı doęru kaydırın.

Kartuşu doldurun

S rg y  (4) Őekil 3'teki gibi açın ve arkaya doęru  ekin. Zimba teli bloęunu Őekil 4'teki gibi kartuşa (3) takın ve sürgüyle zimba teli çıkışına kadar (5) itin. S rg y  Őekil 3'teki gibi tersine sırayla tel zimba gövdesine oturtun.

ÇalıŐma (Őekil 5)

Zımbayı, zimba teli çıkışından malzemeye bastırın, zımbalama koluna duyulacak Őekilde tetiklenene kadar kuvvetlice bastırın. Zimba t elinin doęru seçilmiŐ olmasđ halinde, zimba telinin ykl. 1/3'  sabitlenecek malzemeye ve ykl. 2/3'  de zemine girer.

1. Belirtilen zımbada sadece 4 – 8 ebat, tip 53 yedek zimba telleri kullanılabilir.
2. Sadece  retici veya onun yetkilisi tarafından belirtilen yedek parçaları kullanın.
3. Tamirleri iŐletme t limatında yer alan bilgiler dikkate alınmak suretiyle sadece üretici tarafından g vlelendirilen kiŐilere veya bu iŐten anlayan daha baŐka kiŐilere yaptırın (Őekil 6)
4. Tamponlama iŐlerinde, hobi eliŐlerinde veya dekorasyon iŐlerinde kullanım içindir.

Arızanın giderilmesi (Őekil 6)

Kartuş kilidini açma düzeneęini (6) geri itin. Kartuşu kaldırın ve sıkıŐan zimba telini bir penseyle çıkarın. Kartuşu tekrar gövdeye oturtun.

Kullandıktan sonra

Zimba tellerini kartuştan çıkarın ve zımbalama kolunu Őekil 2'deki gibi sabitleyin.

Çocukların ulaŐamayacaęđ bir yerde saklayın.

Service:

CONMETALL MEISTER GmbH

Kundenservice

Warenannahme Tor 3
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal

Telefon: +49 (0) 202 / 24750 430
 +49 (0) 202 / 24750 431
 +49 (0) 202 / 24750 432

Fax: +49 (0) 202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@conmetallmeister.de

© Copyright
Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

Conmetall Meister GmbH
Hafenstraße 26
29223 Celle · GERMANY
www.conmetallmeister.de

2018/2019
Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Conmetall Meister GmbH unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.